

斯邦奇的圣诞节

2

斯邦奇和小伙伴



美国环球电视公司授权

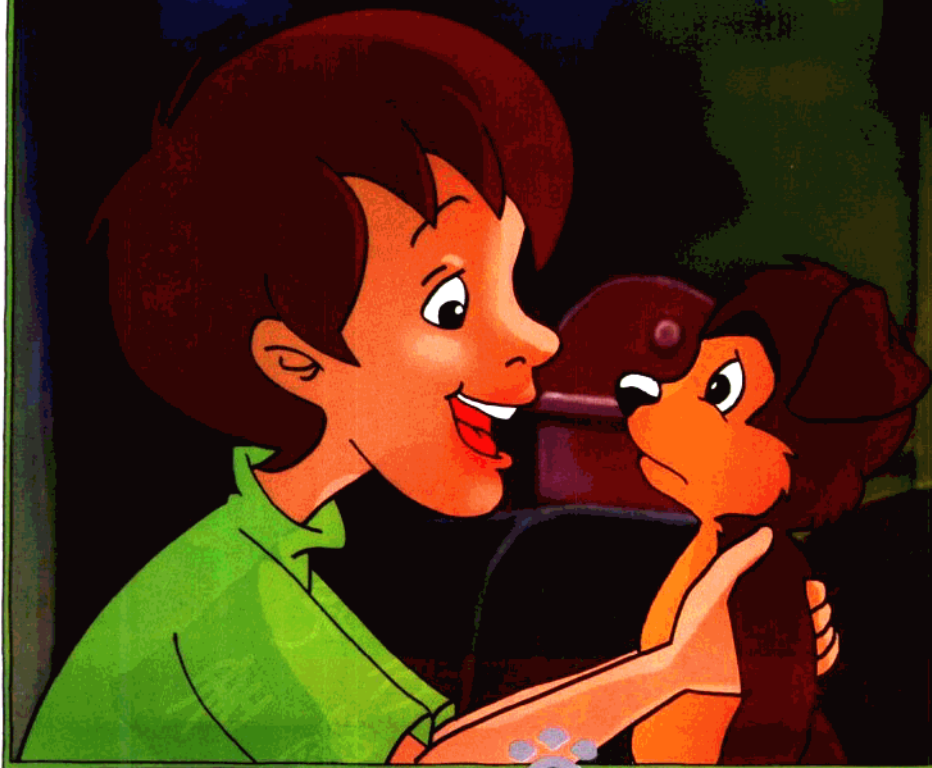
中国电影出版社



gǒu bǎo bēi sī bāng qí gāo bié le mā ma hé xiōng
狗宝贝斯邦奇告别了妈妈和兄
dì jiě mèi yǔ xiǎo zhǔ rén mǎ kè kāi shǐ le xīn de
弟姐妹，与小主人马克开始了新的
shēng huó 。 chē zi zài zhe tā men chuān guò yī tiáo yòu
生活。车子载着他们穿过一条又
hēi yòu cháng de suì dào jìn rù le yī gè dào chù shì
黑又长的隧道，进入了一个到处是
qì chē hé gāo lóu de fán huá dà chéng shì 。
汽车和高楼的繁华大城市。



dào jiā le mā kè bào qi sī bāng qí
“到家啦！”马克抱起斯邦奇，“呀
hā wēi wēi wēi wēi xīn péng yǒu nǐ de míng zì jiào
哈哈……你，我的新朋友，你的名字叫
bāng qí
邦奇”





sī bāng qí nǐ zhēn shì gè jīng shén de xiǎo jiā huǒ mǎ kè
“斯邦奇，你真是个精神的小家伙！”马克
zài huā fáng wèi sī bāng qí zhǔn bèi le yī zhāng jīng zhì shū fú de xiǎo chuáng
在花房为斯邦奇准备了一张精致舒服的小床。
sī bāng qí xiǎng mǎ kè huì wéi le yī gè hǎo zhǔ rén
斯邦奇想，马克会成为一个好主人。





yè shēn le , sī bāng qí què bù yuàn yì dú zì yī gè rén shuì 。
夜深了，斯邦奇却不愿意独自一个人睡。

tā xī guàn hé xiōng dì jiě mèi jī zài yì qǐ shuì jiào 。
它习惯和兄弟姐妹挤在一起睡觉。





yú shì , sī bāng qí zài dì shàng yòu dǎ gǔn yòu
于是，斯邦奇在地上又打滚又
sā jiāo , jiù shì bù kěn shàng chuáng shuì jiào 。
撒娇，就是不肯上床睡觉。



马克很快看见了斯邦奇的
爸爸，这只小
狗不想睡觉，它太寂寞了。



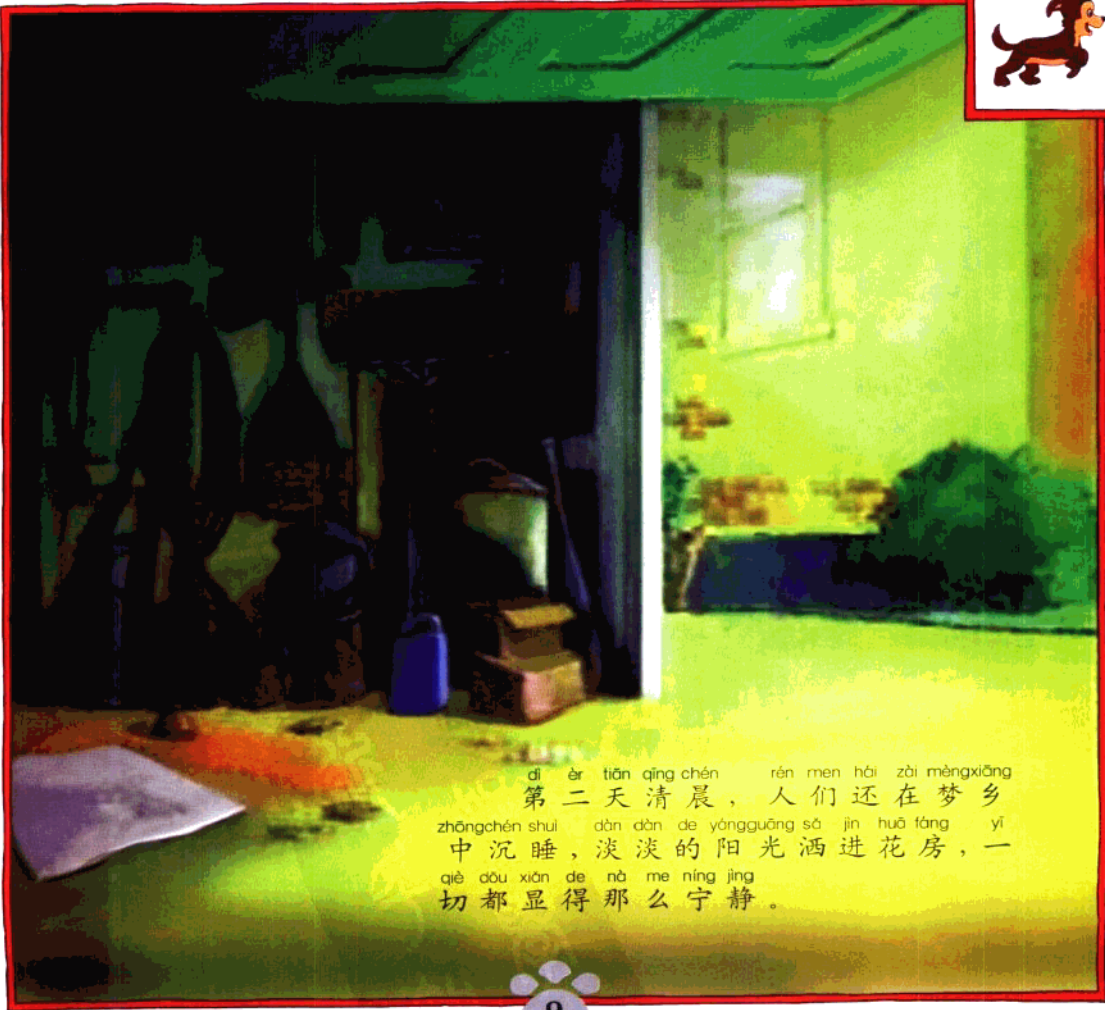


duō bù sēn xiānshēng ná lái yī zhī nào zhōng yòng máo
多布森先生拿来一只闹钟，用毛
jīn bāo qǐ lái wǒ cóng nǐ zǔ mǔ nà er xué dào zhè yī
巾包起来：“我从你祖母那儿学到这一
zhāo bǎ zhè gè fàng dào sī bāng qí de chuáng shàng qù ba
招。把这个放到斯邦奇的床上去吧。
zhōngbiǎo de xiǎngshēng huì ràng tā xiǎng qǐ mā ma
钟表的响声会让它想起妈妈。”

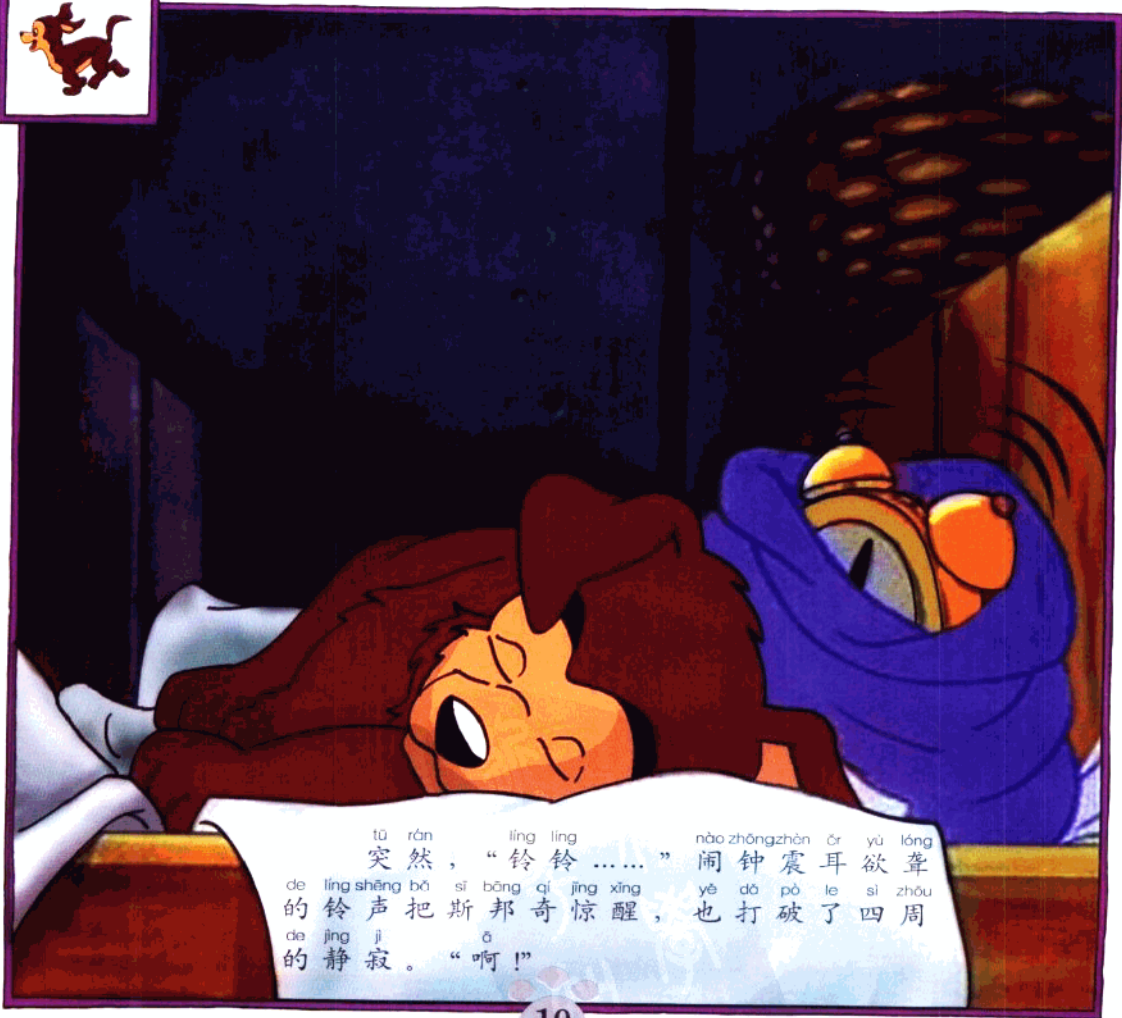


guó rán bàn zhe dān diào ér yǒu guī lǜ de dī dā shēng sī bāng qí
果然，伴着单调而有规律的滴答声，斯邦奇
hěn kuài shuì zhāo le tā hái mèng jiàn le mā ma tā xiǎng qǐ duì mā ma zuò
很快睡着了，它还梦见了妈妈。它想起对妈妈做
chū de bǎo zhèng yào jìn lì shǒu guī jǔ bìng gěi tā de zhǔ rén dài lái kuài lè
出的保证：要尽力守规矩，并给它的主人带来快乐。





dì èr tiān qīng chén rén men hái zài mèngxiāng
第二天清晨，人们还在梦乡
zhōng chén shuì dàn dàn de yángguāng sǎ jìn huā fáng yī
中沉睡，淡淡的阳光洒进花房，一
qiè dōu xiǎn de nà me níng jìng
切都显得那么宁静。



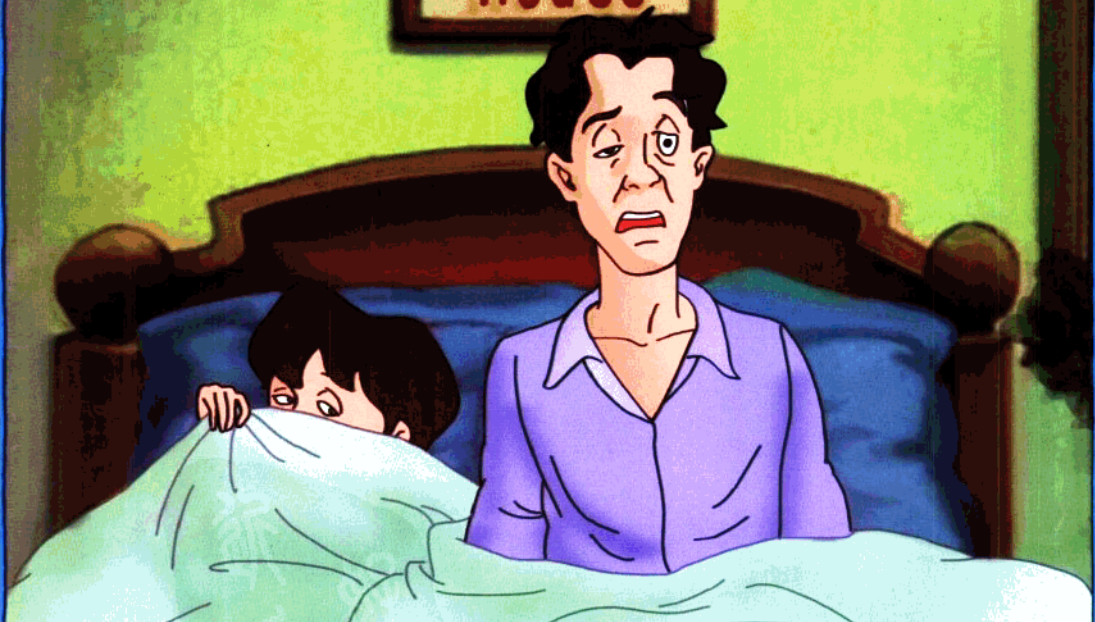
tū rán líng líng nào zhōngzhèn ěr yù lóng
突然，“铃铃……” 闹钟震耳欲聋
de líng shēng bǎ sī bāng qí jīng xǐng yě dǎ pò le sì zhōu
的铃声把斯邦奇惊醒，也打破了四周
de jìng jì 。 ā !
的静寂。“啊！”



wāng wāng wāng shòu le jīng xià de sī bāng
"汪汪！汪！" 受了惊吓的斯邦
qí duì zhe nào zhōng kuāng fēi bù zhǐ
奇对着闹钟狂吠不止。



Bless
this
House



líng shēng hé sī bāng qí de jiào shēng bǎ jiā lǐ rén dōu cháo xǐng le 。 duō bù sēn xiān shēng
铃声和斯邦奇的叫声把家里人都吵醒了。多布森先生
rǎo zhe xīng sōng de shuì yǎn rǎng dào : sī bāng qí zào shēng tài dà le !
揉着惺忪的睡眠嚷道：“斯邦奇，噪声太大了！”

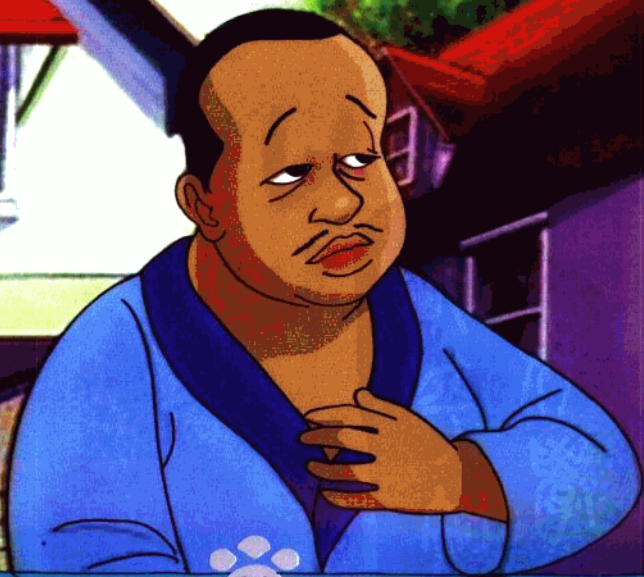


cháo nào shēng yě jīng fēi le zài chuāng tái qī xī de yī
吵 闹 声 也 惊 飞 了 在 窗 台 栖 息 的 一
duì xiǎo niǎo 。 chéng shì lǐ jiàn jiàn rè nào qǐ lái , xīn de
对 小 鸟 。 城 市 里 渐 渐 热 闹 起 来 ， 新 的
yī tiān yòu kāi shǐ le 。
一 天 又 开 始 了 。





zài zhè gè xīn jiā lǐ , sī bāng qí hái yǒu yī qún
在 这 个 新 家 里 ， 斯 邦 奇 还 有 一 群
jí hǎo de yǒu qù de lín jū , bǐ rú zhè wèi dà fù
极 好 的 、 有 趣 的 邻 居 ， 比 如 这 位 大 腹
pián pián de yuē hàn dà shū 。
便 便 的 约 翰 大 叔 。



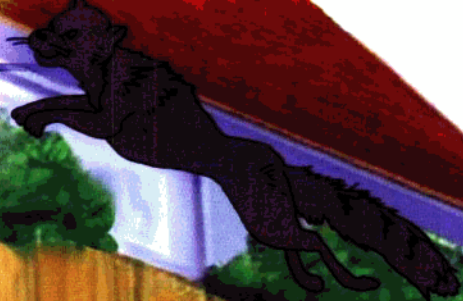


nǐ yǒu zhè wèi yòng lè zuò zhù tīng qì de láo ān
还有这位用喇叭作助听器的劳安

tài tài sī bāng qí gěi tā men de shēng huó dài lái le hěn
太太斯邦奇给他们的生活带来了很

duō lè qù suī rán tā táo qì wǎn pí ér qiě cháng cháng
多乐趣，虽然它淘气顽皮，而且常常

chuān huò
闯祸



nǐ qiān bào tóng de zì xíng chē qián tū rán cuān chū yī zhī
你瞧，报童的自行车前突然蹿出一只
xiǎo māo bào tóng lái bù jí shǎ chē bǎ yī wāi lián rén dài
小猫。报童来不及刹车，车把一歪，连人带
chē shuāi zài lù biān yuán lái shì sī bāng qí bǎ láo ēn tài tài de
车摔在路边。原来是斯邦奇把劳恩太太的
chǒng māo niǎn dào le mǎ lù shàng
宠猫撵到了马路上。